

Seeuferanlage Sisikon UR = Aménagement des bords du lac, Sisikon UR = Lakeside facilities at Sisikon UR

Autor(en): [s.n.]

Objektyp: Article

Zeitschrift: **Anthos : Zeitschrift für Landschaftsarchitektur = Une revue pour le paysage**

Band (Jahr): **30 (1991)**

Heft 1: **Vierwaldstättersee : der See der Urschweiz = Le lac des Quatre-Cantons : le lac de la Suisse primitive = Lake Lucerne : Original Switzerland's lake**

PDF erstellt am: **31.05.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-136794>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Seeuferanlage Sisikon UR

Projekt: Paolo L. Bürgi, Camorino,
Landschaftsarchitekt BSLA
Mitarbeit: Roberto Stalder,
Landschaftsarchitekt HTL, Beatrice
Krehl, Landschaftsarchitektin HTL
Künstler: Flavio Paolucci, Biasca

Aménagement des bords du lac, Sisikon UR

Projet: Paolo L. Bürgi, Camorino,
architecte-paysagiste FSAP
Collaborateurs: Roberto Stalder,
architecte-paysagiste HTL, Beatrice
Krehl, architecte-paysagiste HTL
Artiste: Flavio Paolucci, Biasca

Lakeside facilities at Sisikon UR

Project: Paolo L. Bürgi, Camorino,
landscape architect BSLA
Collaboration: Roberto Stalder,
landscape architect HTL, Beatrice
Krehl, landscape architect HTL
Artist: Flavio Paolucci, Biasca

«Der Weg am Wasser, der Weg am Berg» – ein Beitrag zum 700-Jahr-Jubiläum der Schweiz. Interkantonale Zusammenarbeit, die ihre Wurzeln in der Vergangenheit hat, führt zu einem gemeinsamen Werk.

«Chemin au bord de l'eau, chemin de montagne» – une contribution au 700^e anniversaire de la Confédération. Une œuvre commune se réalise grâce à une collaboration intercantonale de longue date.

“The Way by the Water, the Way on the Mountain” – a contribution to the 700th Anniversary of Switzerland. Intercantonal collaboration with its roots in the past leads to an achievement accomplished jointly.

Vorgeschichte und Situation

Kontakte zwischen den beiden Nachbarkantonen am Gotthard – Tessin und Uri – haben lange Tradition. Deshalb wollte der Kanton Tessin die Urner Gemeinde Sisikon auch neben seinem Abschnitt des «Weges der Schweiz»

Antécédents et présentation de la situation

Les contacts entre les deux cantons voisins du Gotthard, Uri et le Tessin, s'inscrivent dans une longue tradition. C'est ce qui explique que le canton du Tessin ait voulu apporter à la commune

Prehistory and situation

Contacts between the two cantons on either side of the Gotthard – Ticino and Uri – have a long tradition. Therefore, the canton of Ticino wanted to give additional assistance to the Uri village of Sisikon, as well as its section of the

Unten: Blick vom Seeufer auf den Fels mit der alten Axenstrasse: Generator der Projektidee.

Foto: P. Bürgi

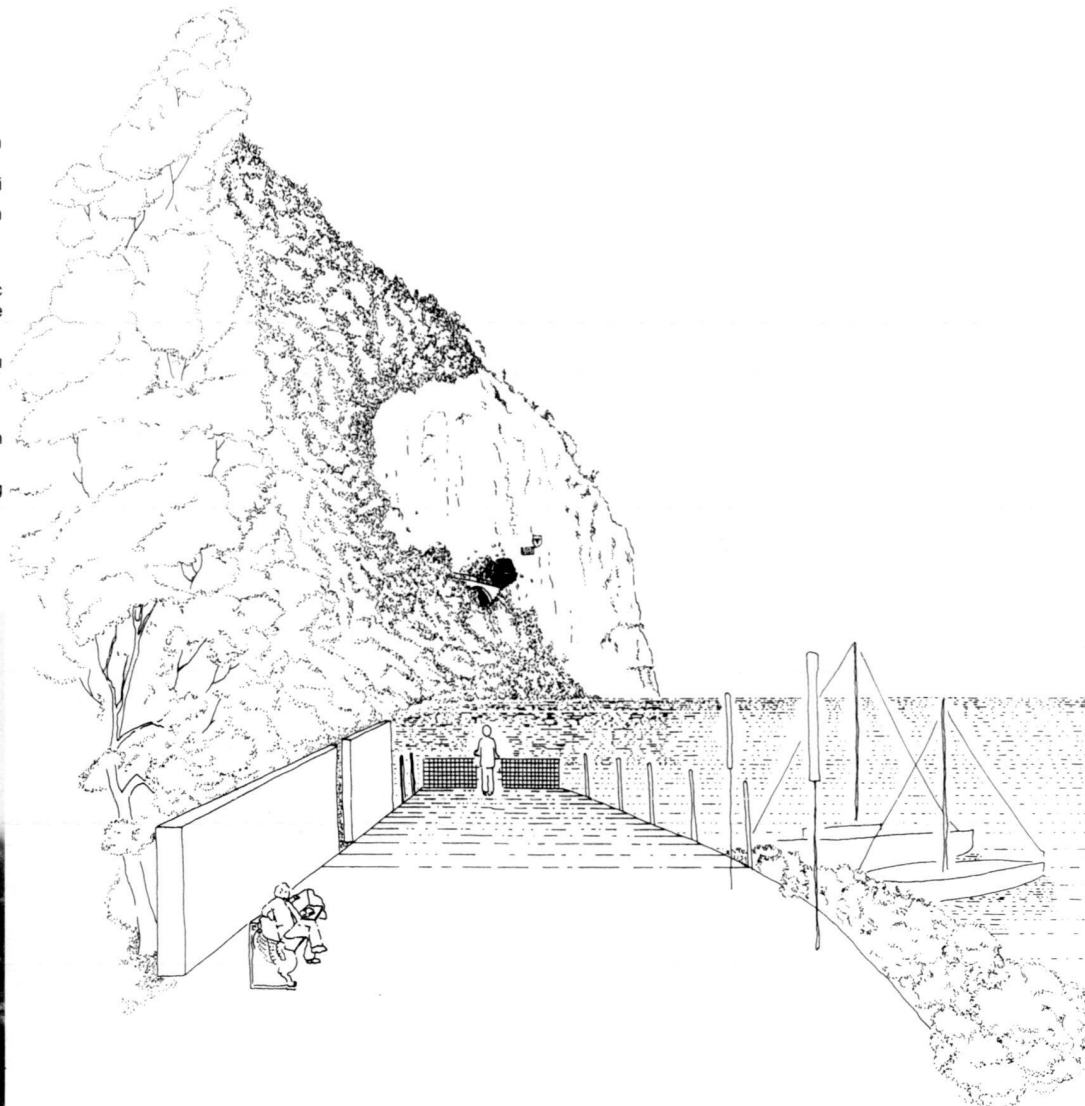
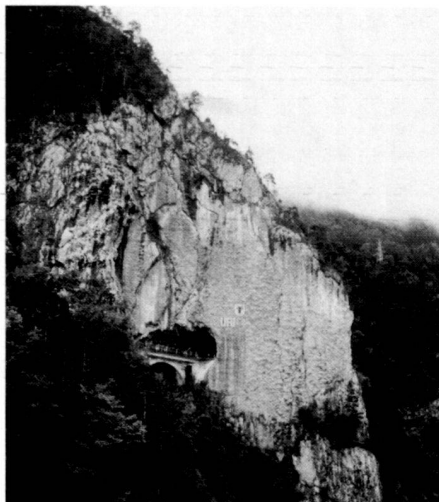
Rechts: Perspektive mit der Mauer und dem neuen Steg. Am Ende das Geländer.

En bas: Cette vue depuis la rive sur le rocher avec l'ancienne Axenstrasse a donné naissance à l'idée du projet.

A droite: Perspective avec le mur et le nouveau chemin. A l'extrémité, la jetée.

Below: View from the lake shore up to the cliff with the old Axen Road: Generator of the project idea.

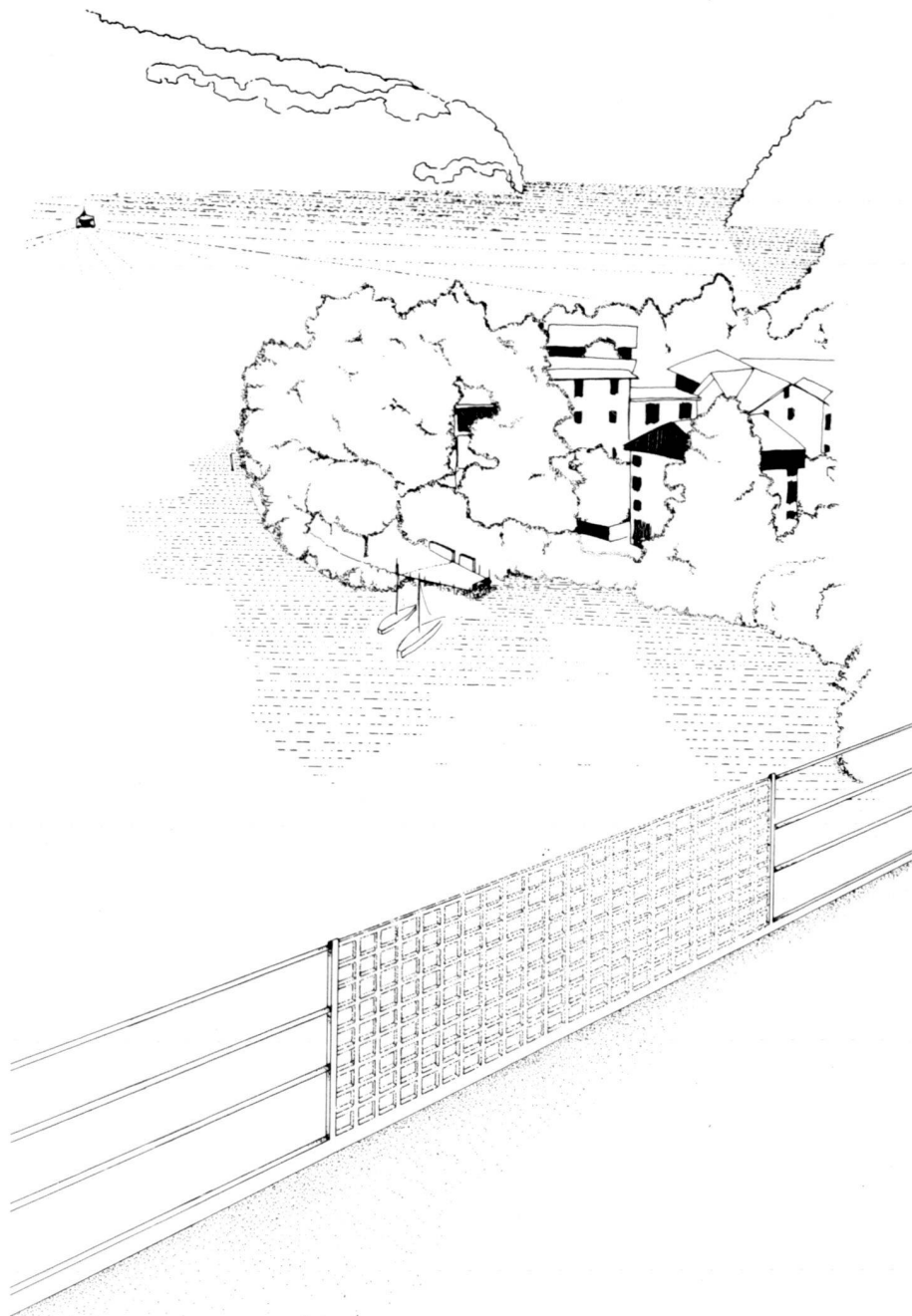
Right: Perspective with the wall and the new landing stage. At the end the railings.



Blick von der alten Axenstrasse auf Sisikon. Im Vordergrund das neu eingesetzte Geländer.

Vue sur Sisikon depuis l'ancienne Axenstrasse. Au premier plan, la nouvelle jetée.

View from the old Axen Road down onto Sisikon. In the foreground, the new railings.



zusätzlich unterstützen. Die Gemeinde veranstaltete im Sommer 1989 einen Wettbewerb unter fünf eingeladenen Teilnehmern zur Projektierung einer neuen Seeuferanlage, um den Besuchern 1991 einen Ort zum Verweilen am Wasser bieten zu können.

Die Situation am See ist recht eng: eine kleine, extensiv genutzte Wiese, umgeben von geschnittenen Hecken, eine Reihe Rosskastanien und ein Weg dem Rand entlang. Es bleibt wenig Platz, um die Aussicht auf die Berge und den Vierwaldstättersee zu geniessen; dabei ist vor allem der Blick auf den Felsvorsprung im Süden markant, durch den die alte Axenstrasse führt: eine historische Leistung.

Gestaltung

Die Beziehung zwischen diesem Felsen und der Anlage am See regte uns an. Sie soll durch gestalterische Mittel verstärkt werden. Eine hohe Mauer ragt in den See hinaus und leitet den Blick vom Holzsteg auf den Felsen: «Der Weg am Berg».

uranaise de Sisikon un soutien allant au-delà de son tronçon de la «Voie suisse». A cet effet, la commune a organisé en été 1989 entre cinq participants invités un concours en vue de l'établissement d'un projet de nouvel aménagement des bords du lac, afin d'offrir aux visiteurs en 1991 un endroit pour se détendre au bord de l'eau.

Le site au bord du lac est assez étroit: une petite prairie exploitée extensivement, entourée par des haies taillées, une série de châtaigniers et un chemin le long de la rive. Il reste peu de place pour jouir de la vue sur les montagnes et le lac des Quatre-Cantons; et pourtant, le panorama est surtout marqué par l'avancée rocheuse au sud, par où passe l'ancienne Axenstrasse: une réalisation historique.

Aménagement

Nous avons été éperonnés par les rapports entre ce rocher et l'aménagement des bords du lac, qu'il convient de souligner par des moyens techniques: un haut mur s'enfonce dans le lac et dirige

«Swiss Path». The village then organised a competition in the summer of 1989 among five invited participants to plan new lakeside facilities in order to be able to offer visitors in 1991 somewhere to tarry beside the waters of the lake.

The location by the lake is very restricted: a small, extensively used meadow, surrounded by pruned hedges, a row of horse chestnut trees and a path along the edge. There is little remaining space to enjoy the view of the mountains and Lake Lucerne. In this connection, the view of the protruding cliff to the south is striking. The old Axen Road was constructed through this obstacle, a historic achievement.

Design

The link between this cliff and the facilities by the lake stimulated us. The intention is to strengthen it by design means. A high wall extends out into the lake and draws one's eye from a wooden landing stage to the cliff: "The Way on the Mountain".

Eine niedrige Sitzmauer begleitet den Zugang im Norden. Der chaussierte Platz unter den Rosskastanien öffnet sich in einem Bogen zum See, die Bewegung zum Steg wird wahrgenommen.

Eine Strauchpflanzung bildet den Rücken der Anlage. Anbindevorrichtungen am neuen Steg ermöglichen den Besuch mit Booten.

Am Ende markiert ein speziell dafür gestaltetes Geländer, das oben an der alten Axenstrasse wiederholt wird, den Bezug zum historischen Bauwerk am Felsen: «Die Reise der Gedanken».

Weiterbearbeitung und Realisierung

Das prämierte Projekt wurde der Bevölkerung, kantonalen Ämtern und Kommissionen vorgestellt, um die verschiedenen Bewilligungen und Kredite einzuholen. Für die Realisierung erhält Sisikon finanzielle Unterstützung von den Kantonen Tessin und Aargau sowie von

le regard de la passerelle de bois vers le rocher: c'est «le chemin de montagne».

Un muret, sur lequel on peut s'asseoir, accompagne l'accès au nord. La place en gravier sous les châtaigniers s'ouvre en arc de cercle vers le lac, ce qui rend sensible le mouvement par rapport à la passerelle.

Le site s'adosse à une plantation d'arbustes. Des dispositifs d'amarrage le long de la nouvelle passerelle permettent aux bateaux d'accoster.

A l'extrémité, un garde-fou spécialement aménagé à cet effet et qui est répété en haut sur l'ancienne Axenstrasse, souligne le lien avec la construction historique le long du rocher et à travers ce dernier: c'est «le cheminement de la pensée».

Traitement et réalisation

Le projet primé a été présenté à la population, aux offices et aux commis-

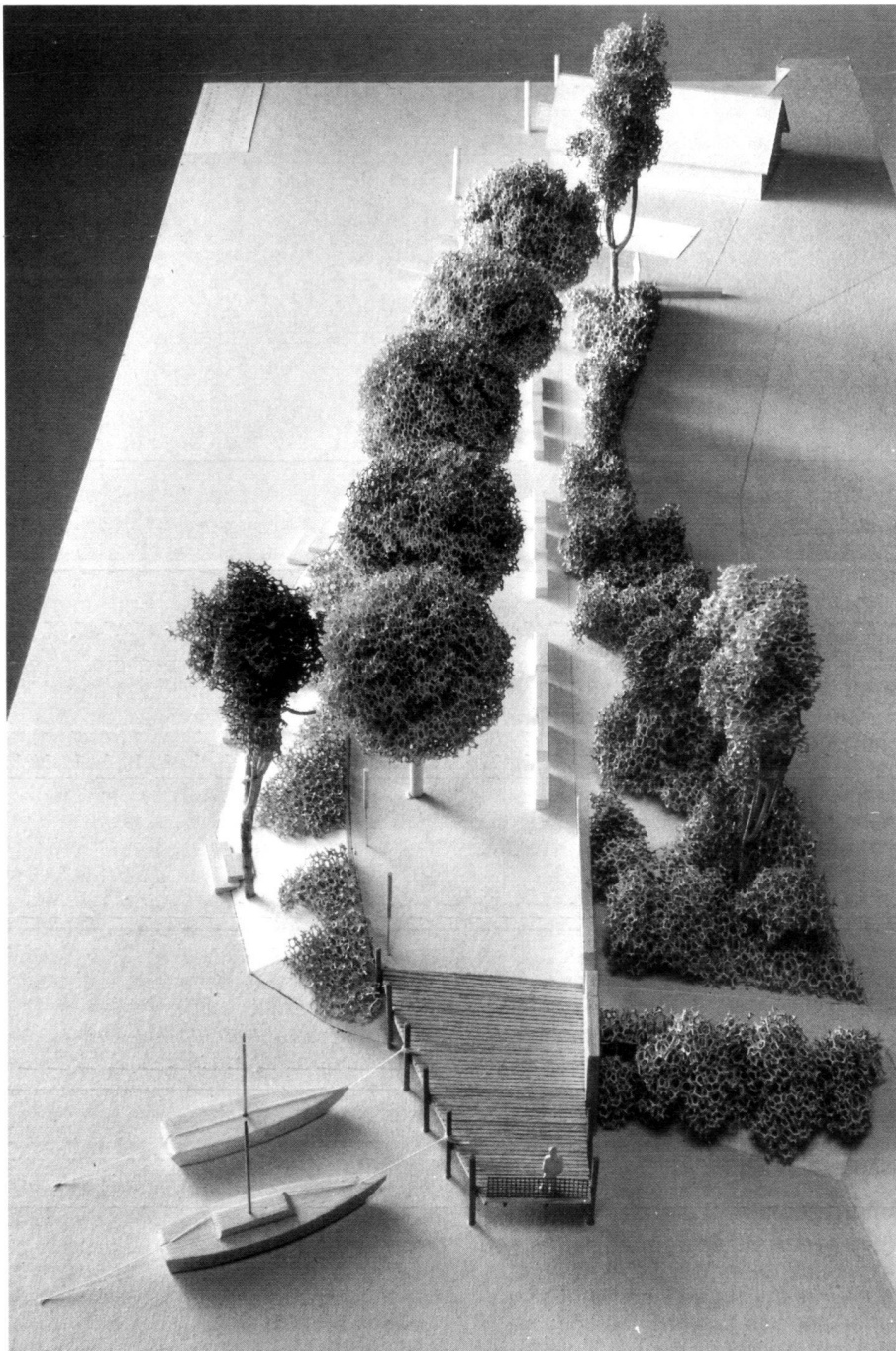
A low wall for sitting on is located at the entrance to the north. The paved area beneath the horse chestnut trees opens onto the lake in a curve, the movement to the landing stage is perceived.

Shrubs are to be planted to form the rear of the layout. Mooring facilities on the new landing stage will allow visits with boats.

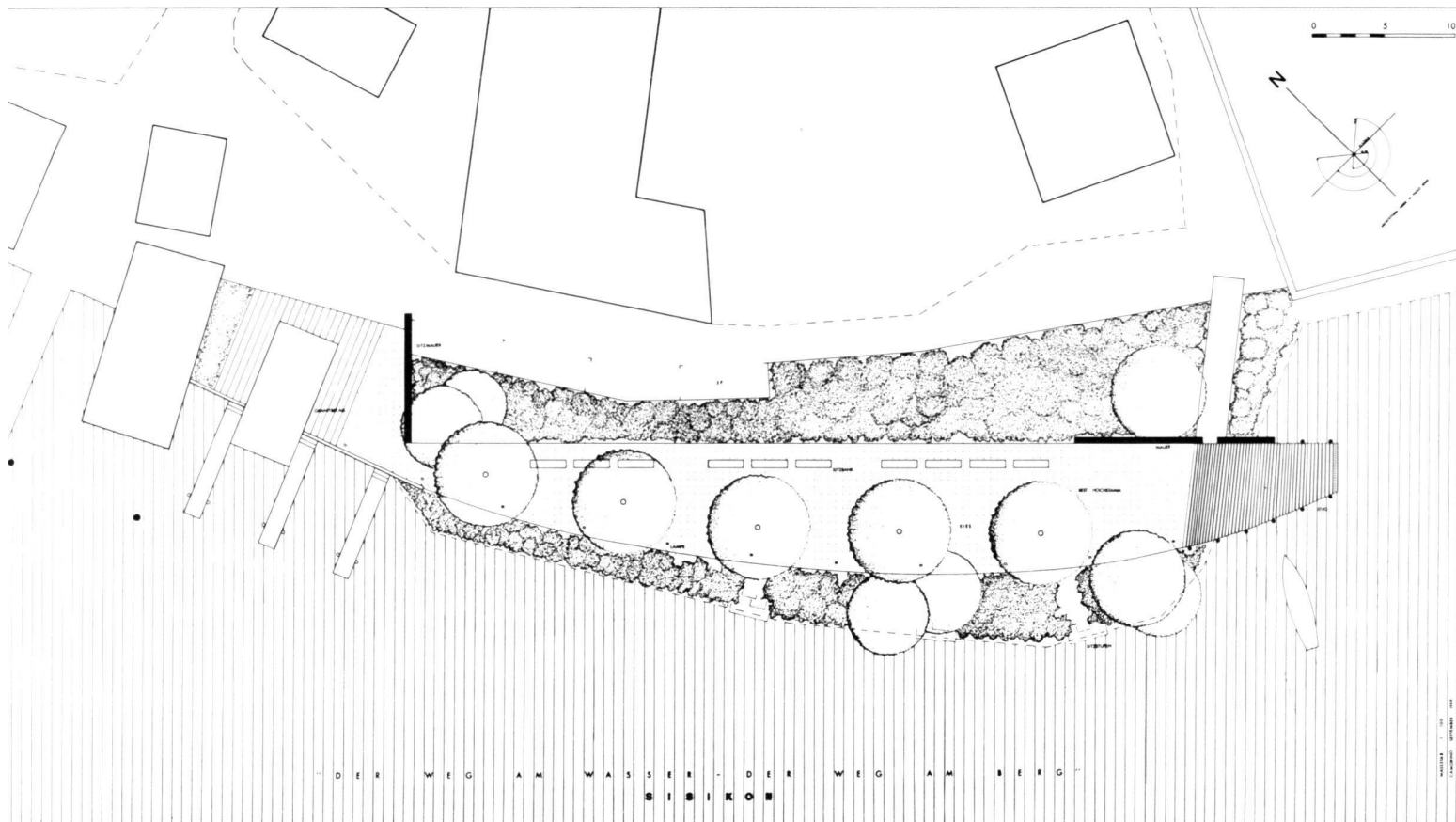
At the end, a balustrade designed specially for the purpose, which is repeated above on the old Axen Road, marks the relationship to the historic structure on the cliff: "The Journey of Thoughts".

Further preparation and implementation

The prize-winning project was presented to the general public, the cantonal authorities and commissions in order to obtain the various approvals and necessary funding. For the implementation, Sisikon will receive fi-



Modellaufnahme aus der Vogelschau. Foto: Brioschi
Photo de la maquette en vue aérienne.
Bird's eye view of the model.



Das Wettbewerbsprojekt im Grundriss.

Plan de base du projet mis au concours.

Ground plan of the competition project.

den Gemeinden Küsnacht ZH und Muralto TI.

Nach Behandlung der Einsprachen und der Genehmigung des Kredites in einer Abstimmung mit 75 Prozent Stimmbeteiligung und neun Stimmen Unterschied schienen alle Hindernisse überwunden. Der Baubeginn war bereits festgelegt, als nach acht Monaten die kantonalen Stellen reagierten und Auflagen den Start verzögerten. In Gesprächen mit den zuständigen Personen konnten auch diese Probleme gelöst werden.

Es war hauptsächlich die Granitmauer, die Kritik auslöste: den einen ist sie zu hoch und versperrt die Aussicht, den andern ist sie zu monoton, und sie möchten sie staffeln oder an den Enden abrunden... aber allen gemeinsam ist, dass sie sich eine schöne Mauer nicht vorstellen können. Vielleicht ist diese Abneigung das Resultat der vielen lieblosen Stützmauern, unter anderem auch an der neu ausgebauten Axenstrasse.

Daneben verursachte auch die vorgeschlagene Chaussierung Diskussionen, ihr musste eine Wiese weichen.

Interesse, viele Verhandlungen und Ausdauer liessen das Projekt zur Ausführung kommen. Die Übergabe der Anlage wird in diesem Frühjahr stattfinden.

sions cantonales, en vue d'obtenir les diverses autorisations ainsi que les crédits. Pour la réalisation, la commune de Sisikon reçoit un soutien financier des cantons du Tessin et d'Argovie, ainsi que des communes de Küsnacht ZH et de Muralto TI.

Tous les obstacles semblaient surmontés à l'issue du traitement des oppositions et de l'octroi des crédits lors d'une votation où la participation avait atteint 75% et où le résultat avait été obtenu avec neuf voix d'écart. Le début des travaux était déjà fixé lorsque les instances cantonales ont réagi après huit mois, et ont imposé des contraintes qui ont retardé le premier coup de pioche. Mais ces problèmes ont eux aussi pu être dissipés dans des entretiens avec les responsables.

Les critiques s'étaient surtout portées sur le mur de granite, qui pour les uns était trop haut et bouchait la vue, alors que pour les autres, il était trop monotone et devait être échelonné ou arrondi aux extrémités... quoi qu'il en soit, tous les détracteurs semblaient incapables d'imaginer un beau mur. Peut-être ce dénigrement est-il dû aux nombreux murs d'appui sans charme qui se trouvent entre autres sur l'Axenstrasse récemment réaménagée.

Par ailleurs, la place en gravier proposé avait elle aussi provoqué des polémiques car elle devait remplacer une prairie.

L'intérêt, de nombreuses négociations et la ténacité ont permis au projet de voir le jour. La remise de l'aménagement se fera ce printemps.

nancial support from the cantons of Ticino and Aargau, as well as from the municipalities of Küsnacht ZH and Muralto TI.

After dealing with the objections and the approval of the credit in a referendum with a 75 per cent turnout and just nine votes difference, all the obstacles appeared to have been overcome. The date for beginning construction was already fixed when the cantonal authorities reacted after eight months, imposing conditions which delayed the start. In discussions with the competent authorities, it proved possible to resolve these problems too.

It was the granite wall which was the main cause of criticism: for some it was too high and blocked the view, for others it was too monotonous and they wanted it staggered or rounded off at the ends..., but one thing was common to them all: that they were unable to picture a pretty wall. Perhaps this aversion is the result of the many unlovely retaining walls, among others also the one on the newly widened Axen Road. In addition, the planned paving also caused discussion, a meadow had to give way to it.

Interest, many negotiations and persistence allowed the project to be implemented. The handing over of the facilities will take place this coming spring.